

## **Zum Einsatz audiovisueller Materialien im Chinesischunterricht**

Kathleen Wittek

Schülerinnen und Schüler (im Folgenden der Lesbarkeit wegen Schüler) erwarten, auch im Chinesischunterricht von Zeit zu Zeit Filme oder Filmsequenzen zu sehen, so wie sie es aus anderem modernen Sprachunterricht einer meist europäischen Fremdsprache gewohnt sind. Diese Erwartungshaltung kann auch für den kommunikativen Chinesischunterricht nutzbar gemacht werden.

Wenn davon ausgegangen werden kann, dass der Mensch die Hälfte seines Wissens über Bilder aufnimmt (vgl. Raabe 1997: 150), und damit das Sehen zu den zentralen menschlichen Wahrnehmungs- und Verstehenstätigkeiten gehört, ist der Einsatz audiovisueller Medien auch im Unterricht einer distanten Fremdsprache wie Chinesisch unabdingbar. Neben höherer Motivation und Aufmerksamkeit begünstigt das Medium Film ein situatives, kontextbezogenes und ganzheitliches Lernen, da beim Filmsehen mehrere Sinne gleichzeitig angesprochen werden, eine Lerneraktivierung aufgrund der „offenen Struktur“ des visuellen Mediums erfolgt und die Schüler nicht zuletzt einen größeren Lernzuwachs und bessere Langzeiteffekte des Lernens sowie eine größere Schnelligkeit bei der fremdsprachlichen Bedeutungskonstitution erlangen (vgl. Raabe 1997: 150ff.). Das Medium Film ist ideal, um für die Schüler ein intensives Sprachbad zu erzeugen, wie es anderenfalls außerhalb des Zielsprachenlandes nur schwer imitiert werden kann. Darüber hinaus schafft gemeinsames Filmsehen Kommunikationsanlässe, die für den nachfolgenden Unterricht aufgegriffen werden können.

Schwierigkeiten, die beim Einsatz von originalsprachigen Filmen im Unterricht entstehen können, ergeben sich aus der Komplexität des Mediums Film; d. h. dass die Schüler bspw. schnell gesprochenen Dialogen oder Filmen in Dialekten nicht oder nur schwer folgen können, oder dass eine rasante Schnittfolge das Verstehen der Handlung erschwert.

Außerdem haben sich in den letzten Jahren die Rezeptionsgewohnheiten dahingehend verändert, dass die Schüler eher langsam und traditionell erzählte Filme als langweilig empfinden. Werden die genannten Schwierigkeiten bei der Planung der Filmsequenz bedacht, wird der Einsatz audiovisueller Medien im Chinesischunterricht mit Sicherheit die Schüler stark motivieren und zu einem hohen Lernfortschritt beitragen.

Auf den konkreten Filmeinsatz bezogen bedeutet dies, dass die Schüler eine Einführung zum Film erhalten, die evtl. auf cineastische Mittel eingeht, damit die Schüler sich auch auf eine ungewohnte Bildsprache oder Erzähl-

weise einlassen. Sprachliche Schwierigkeiten können durch die Vermittlung typischer Vokabeln und Strukturen des Filmes im Vorfeld und während der Filmarbeit abgebaut werden. Für den Einsatz von Filmen im Chinesischunterricht an Schulen empfiehlt sich nach meiner Erfahrung die Einblendung deutscher Untertitel, auch wenn dies eine Ablenkung von der Filmhandlung darstellt. Das Problem, dass Schüler das Filmschauen als „passive Berieselung“ ansehen könnten, lässt sich vermeiden, wenn sie von Anfang an konkrete Arbeitsaufträge erhalten, wie es in diesem Artikel beschrieben wird.

Die Grundvoraussetzungen für einen gelungenen Einsatz des Mediums Film sind, dass sich die Schüler auf die fremde Sprache einlassen, aufmerksam zuschauen und zuhören und auf ein vorhandenes Weltwissen zurückgreifen können, mit dem sie Verstehenslücken füllen. Darüber hinaus sollten sie ein gewisses Maß an Ambiguitätstoleranz entwickelt haben, sodass sie es aushalten können, dass sie nicht jedes Wort verstehen, um diese Lücke durch intelligentes Raten und den Einbezug des situativen Kontextes zur Deutung des Geschehens teilweise wieder zu schließen.

Werden die genannten Vorüberlegungen beim Einsatz des Mediums Film im Unterricht beachtet, können dabei in hohem Maß die funktionale kommunikative sowie die interkulturelle Kompetenz entwickelt werden.

### **Beispiele für den Einsatz des Mediums Film im Chinesischunterricht**

Ein Einstieg in das Medium Film ist bereits zu einem frühen Zeitpunkt des Spracherwerbs möglich. Einen Anknüpfungspunkt bietet das Thema „Hobbys“, bei dem die Schüler über ihre Lieblingsfilme und bevorzugten Filmgenres sprechen können. In dieser Phase bieten sich einfache Diskussionen über Lieblingsfilm und -schauspieler, eine Verabredung zu einem Kinobesuch, bei der auch der Film von den Schülern beim Dialog der Verabredung thematisiert wird, oder eine Umfrage an, bei der die Lieblingsfilme von allen Schülern der Gruppe erfasst werden und auf einfachem Niveau statistisch ausgewertet werden. Neben dem Wortschatz zum Ausdrücken von Vorlieben und Abneigungen benötigen die Schüler auf diesem Niveau ausgewählte Lexik der Metasprache wie Vokabeln für oft vorkommende Filmgenres und Berufsbezeichnungen wie Schauspieler und Regisseur. Dazu bieten viele Lehrbücher Unterrichtssequenzen an, wie bspw. in Lektion 7 des 2. Bandes von *Wir lernen Chinesisch* (Chen und Zhu 2008). Für ausführlichere Übungen zur Metasprache „Film“ möchte ich hier auf ein im Internet veröffentlichtes Arbeitsblatt des Seagull-Projektes auf B1-Niveau verweisen, das auch für nicht so fortgeschrittene Lerner adaptiert werden kann.

## Ein Beispiel für den Einsatz in der Mittelstufe: „Mulan“

Für den Einsatz des Mediums Film im Unterricht eignet sich in der Mittelstufe der Disney-Film „Mulan“.<sup>1</sup> Auch wenn die Schüler auf den ersten Blick in der achten oder neunten Klasse für diesen Film zu alt erscheinen mögen, bietet gerade dieser Film vielfältige Möglichkeiten, mit dem Filmeschauen im Chinesischunterricht zu beginnen. Die Schüler lieben diesen Film. Viele kennen ihn bereits in der deutschen Fassung, sodass sie eher geneigt sind, sich auf das Abenteuer, einen Film in einer fremden Sprache zu schauen bzw. zu hören, einzulassen. Die Erzählweise der Disney-Studios kommt ihren Sehgewohnheiten entgegen, sodass sie den Film mit einer affektiven Grundeinstellung anschauen. Mögliche Nachteile, die durch das Genre „Cartoon“ entstehen, bei dem Gestik, Mimik und Körpersprache weniger expressiv dargestellt werden und damit auch weniger stark zur Dekodierung der im Film gesprochenen Worte beitragen können, werden durch die abwechslungsreiche und visuell gut verständliche Handlung ausgeglichen. Zu Beginn des Filmes erhalten die Schüler ein Vokabelarbeitsblatt, das ihnen später helfen soll, die Handlung in einfachen Sätzen nachzuerzählen (siehe Arbeitsblatt 1).

Nach Anschauen des Filmes äußern sich die Schüler (auf Chinesisch) erst einmal allgemein, wie ihnen der Film gefallen hat und fassen anschließend die Handlung in maximal zehn Sätzen zusammen. Diese Texte werden in Vierergruppen in einer gemeinsamen Schreibwerkstatt bearbeitet, wobei die Schüler im ersten Schritt die lexikalische und grammatische Richtigkeit und im zweiten Schritt den logischen Textaufbau beurteilen. Im dritten Schritt unterbreiten sie Vorschläge zur Verbesserung der Lesbarkeit, z. B. durch die Verbindung von Sätzen mit Konjunktionen. Die Konjunktionen für die Satzverbindungen können auf Grammatikkärtchen oder mittels Tafelanschrieb von der Lehrkraft vorgegeben werden. Zum Abschluss verfassen die Schüler auf der Grundlage der überarbeiteten Texte eine Filmkritik. Das Arbeitsblatt 2, das sie mithilfe des DVD-Covers ausfüllen, unterstützt sie dabei.

---

<sup>1</sup> *Mulan* (1998), Regie: Bancroft, Tony; Cook, Barry, Drehbuch: San Souci, Robert D.; Singer, Raymond, USA: Walt-Disney-Studios.

<h3 style="text-align: center;">Arbeitsblatt 1: Vokabelarbeitsblatt zu „Mulan“</h3> <p style="text-align: center;"><b>花木兰 (Hua Mulan) Hua Mulan</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">verteidigen</td> <td style="width: 33%;">保卫</td> <td style="width: 33%;">bǎowèi</td> </tr> <tr> <td>seine Heimat verteidigen</td> <td></td> <td>~ jùnyán</td> </tr> <tr> <td>Leutnant/ Offizier</td> <td>上尉</td> <td>shàngwèi</td> </tr> <tr> <td>zur Armee gehen</td> <td>参加军队 (参军)</td> <td>cānjiā jūnduì cānjiūn</td> </tr> <tr> <td>für Vater</td> <td>代替爸爸</td> <td>dàitì baba</td> </tr> <tr> <td>Ende</td> <td>末尾</td> <td>mòwèi</td> </tr> <tr> <td></td> <td>结束</td> <td>jié shù</td> </tr> <tr> <td>Krieg</td> <td>战争</td> <td>zhànzhēng</td> </tr> <tr> <td>Heid</td> <td>英雄</td> <td>yīngxióng</td> </tr> <tr> <td>Cartoon</td> <td>动画片 (部)</td> <td>dònghuàpiàn(ZEW: bù)</td> </tr> <tr> <td>Geschichte</td> <td>故事</td> <td>gùshi</td> </tr> <tr> <td>mutig</td> <td>勇敢</td> <td>yǒnggǎn</td> </tr> <tr> <td>listig</td> <td>狡猾</td> <td>jiǎohuá</td> </tr> <tr> <td>bewundern</td> <td>赞赏</td> <td>zànshǎng</td> </tr> <tr> <td>langweilig</td> <td>无聊</td> <td>wúliáo</td> </tr> <tr> <td>Feinde</td> <td>敌人</td> <td>dírén</td> </tr> <tr> <td>verkleiden</td> <td>装扮</td> <td>zhuāngbàn</td> </tr> <tr> <td>retten</td> <td>救</td> <td>jiù</td> </tr> <tr> <td>Hunnen</td> <td>匈奴</td> <td>Xiōngnǚ</td> </tr> <tr> <td>angreifen</td> <td>进攻</td> <td>jīngōng</td> </tr> <tr> <td></td> <td>进攻</td> <td>yìxì</td> </tr> </table>  <p style="margin-top: 20px;">我喜欢“木兰”，因为。 . . . . . Wǒ xǐhuān "Mùlán" yīnwèi ...</p>	verteidigen	保卫	bǎowèi	seine Heimat verteidigen		~ jùnyán	Leutnant/ Offizier	上尉	shàngwèi	zur Armee gehen	参加军队 (参军)	cānjiā jūnduì cānjiūn	für Vater	代替爸爸	dàitì baba	Ende	末尾	mòwèi		结束	jié shù	Krieg	战争	zhànzhēng	Heid	英雄	yīngxióng	Cartoon	动画片 (部)	dònghuàpiàn(ZEW: bù)	Geschichte	故事	gùshi	mutig	勇敢	yǒnggǎn	listig	狡猾	jiǎohuá	bewundern	赞赏	zànshǎng	langweilig	无聊	wúliáo	Feinde	敌人	dírén	verkleiden	装扮	zhuāngbàn	retten	救	jiù	Hunnen	匈奴	Xiōngnǚ	angreifen	进攻	jīngōng		进攻	yìxì	<h3 style="text-align: center;">Arbeitsblatt 2: Filmkritik zu „Mulan“</h3> <p style="text-align: center;">电影介绍 diànyǐng jièshào: 花木兰</p>  <p style="margin-top: 10px;"> <input type="checkbox"/> 片名  <input type="checkbox"/> piànmíng  <hr/> <input type="checkbox"/> 年代  <input type="checkbox"/> niándài  <hr/> <input type="checkbox"/> 国家  <input type="checkbox"/> guójia  <hr/> <input type="checkbox"/> 类别  <input type="checkbox"/> lèibié  <hr/> <input type="checkbox"/> 片长  <input type="checkbox"/> piàncǎng  <hr/> <input type="checkbox"/> 导演  <input type="checkbox"/> dǎoyǎn  <hr/> <input type="checkbox"/> 主演  <input type="checkbox"/> zhǔyǎn  <hr/> </p>  <p style="font-size: small; margin-top: 5px;"> <a href="http://www.cofingbank.edu.cn/zhong/Mulanmulan_71.asp">http://www.cofingbank.edu.cn/zhong/Mulanmulan_71.asp</a>          (Zhang 27.02.2011, 14:21)     </p> <p style="font-size: x-small; margin-top: 5px;"> <a href="http://www.cofingbank.edu.cn/zhong/Mulanmulan_71.asp">http://www.cofingbank.edu.cn/zhong/Mulanmulan_71.asp</a>          (Zhang 27.02.2011, 14:22)     </p>
verteidigen	保卫	bǎowèi																																																														
seine Heimat verteidigen		~ jùnyán																																																														
Leutnant/ Offizier	上尉	shàngwèi																																																														
zur Armee gehen	参加军队 (参军)	cānjiā jūnduì cānjiūn																																																														
für Vater	代替爸爸	dàitì baba																																																														
Ende	末尾	mòwèi																																																														
	结束	jié shù																																																														
Krieg	战争	zhànzhēng																																																														
Heid	英雄	yīngxióng																																																														
Cartoon	动画片 (部)	dònghuàpiàn(ZEW: bù)																																																														
Geschichte	故事	gùshi																																																														
mutig	勇敢	yǒnggǎn																																																														
listig	狡猾	jiǎohuá																																																														
bewundern	赞赏	zànshǎng																																																														
langweilig	无聊	wúliáo																																																														
Feinde	敌人	dírén																																																														
verkleiden	装扮	zhuāngbàn																																																														
retten	救	jiù																																																														
Hunnen	匈奴	Xiōngnǚ																																																														
angreifen	进攻	jīngōng																																																														
	进攻	yìxì																																																														

Anschließend wird der Inhalt des Films auf Deutsch besprochen und auf den historischen Kontext der Geschichte eingegangen.

Wenn genügend Zeit zur Verfügung steht, kann für die Erarbeitung des landeskundlichen und historischen Hintergrundes auch vor Beginn des Film-schauens ein Arbeitsblatt mit Fragen auf Deutsch ausgeteilt werden (siehe Arbeitsblatt 3). Auf dieser Grundlage können die Schüler dann eine ausführliche Filmkritik auf Deutsch oder ein Plakat für eine Filmvorführung an ihrer Schule mit Hintergrundinformationen zur Geschichte Mulans erstellen.

## Arbeitsblatt 3: Fragen zu „Mulan“ (deutsche Version)



[http://www.colouring-book.info/colouring/Mulan/blank/mulan\\_21\\_en.jpg](http://www.colouring-book.info/colouring/Mulan/blank/mulan_21_en.jpg)  
(Zugang 27.02.2015, 13:19)

### MULAN LEGENDE EINER KRIEGERIN



[http://www.colouring-book.info/colouring/Mulan/blank/mulan\\_22\\_en.jpg](http://www.colouring-book.info/colouring/Mulan/blank/mulan_22_en.jpg)  
(Zugang 27.02.2015, 15:00)



<http://trend-101.com/online-art-ideas/colouring-pages.htm>  
(Zugang 27.02.2015, 13:12)

### Fragen zum Film:

Am Ende des Films sollte jeder in der Lage sein, die Frage zu beantworten. Macht euch bitte Notizen, damit ihr nach dem Film eine kurze Kritik mit Inhaltsangabe für andere chinesische Stammgruppen, die sich den Film ansehen wollen, schreiben könnt.

1. Welche Verpflichtungen hatten Bauernfamilie bzw. Kriegerfamilie im Falle eines Krieges gegenüber ihrem Kaiser?
2. Wie wurden die Krieger aus dem Grasland benannt?
3. Wie heißt ihr Anführer?
4. Wie heißt das Pferd von Mulan?
5. Was war das Erkennungszeichen jedes Kriegers?
6. Was war mit dem Jadeanhänger des Prinzen?
7. Wie heißt der beste Freund Mulans?
8. Wie heißt ihr Kriegsgefährte?
9. Was beeinflusste die Schlacht entscheidend zum Nachteil von Mulan?
10. Welche Entscheidung beendete die Kampfmaßnahmen?
11. Wie viele Jahre war Mulan im Krieg?
12. Mit welchem Argument beendete sie ihr Kriegerdasein?



<http://coloringpages101.com/top-content/online/Mulan-Coloring-Page-101.gif> (Zugang 27.02.2015, 13:00)

## Ein Beispiel für den Einsatz in der Oberstufe: „Balzac und die kleine chinesische Schneiderin“

Der Film „Balzac und die kleine chinesische Schneiderin“<sup>2</sup> ist für den Einsatz in der Oberstufe gut geeignet. Da nach dem Berliner Rahmenlehrplan im 3. Semester auf die Zeit der Kulturrevolution eingegangen wird, passt dieser Film sehr gut, um den Schülern ein wenig Verständnis für diese Zeit zu vermitteln. Im Gegensatz zu vielen anderen unmittelbar nach der Kulturrevolution gedrehten Filmen, die von der Ästhetik der Narbenliteratur beeinflusst waren, bietet dieser Film einen leichten Umgang mit dem sehr schweren Thema „Kulturrevolution“ und damit einen Zugang zu dieser Thematik für Schüler der westlichen Welt. Die Filmhelden sind im Alter der Schüler, so dass Letztere sich gut in diese hineinversetzen und mit ihnen mitfühlen können.

<sup>2</sup> *Balzac und die kleine chinesische Schneiderin* (2002), Regie: Dai Sijie, Drehbuch: Dai Sijie, VR China, Frankreich: Studiocanal.

nen. Die im Vordergrund stehenden Themen wie erste Liebe, Abnabelung vom Elternhaus oder Widerstand gegen Vorschriften und Gängelei sind universell. Darüber hinaus bietet der Film reizvolle Landschaftsaufnahmen und exzellente schauspielerische Leistungen. Der aus meiner Sicht einzige Nachteil des Filmes besteht darin, dass umfangreiche Passagen im Dialekt gesprochen werden. Dafür sollten die Schüler im Vorfeld sensibilisiert werden, damit sie nicht frustriert sind, wenn sie Dialoge nicht verstehen. Ich habe den Film auch in der Oberstufe mit deutschen Untertiteln gezeigt, sodass Verständnisschwierigkeiten minimal gehalten wurden und die Schüler viel aus dem Film mitnehmen konnten.

Zur Einstimmung auf den Film und zur Vokabelvorentlastung erhalten die Schüler ein Arbeitsblatt (Arbeitsblatt 4) mit wichtigen lexikalischen Einheiten und Eigennamen, die im Film vorkommen. Auf einem weiteren Arbeitsblatt (Arbeitsblatt 5) werden den Schülern einige Screenshots aus dem Film gezeigt, anhand derer die Schüler Vermutungen über das Filmgeschehen äußern. Dazu beantworten sie in einem ersten Schritt die Fragen auf dem Arbeitsblatt, die teils eine Bildbeschreibung erfordern, teils zum intelligenten Raten auffordern. Im zweiten Schritt fassen die Schüler ihre Antworten zusammen und spekulieren auf dieser Grundlage über den möglichen Filminhalt. Während des sich daran anschließenden Filmschauens ordnen die Schüler die bereits besprochenen Screenshots und machen sich Notizen, was in den abgebildeten Szenen passiert.

Nachdem die Schüler den Film gesehen haben, vergleichen sie in Kleingruppen ihre Szenenbeschreibungen und die während des Anschauens erstellte Reihenfolge der Bilder, bevor sie die Ergebnisse im Plenum zusammentragen. Die Bilder können mit Bildunterschriften auf Plakaten im Klassenzimmer aufgehängt werden und somit eine visuelle Unterstützung bei der anschließenden Erstellung einer Filmrezension oder einer Inhaltszusammenfassung bieten. In nicht so leistungsstarken Gruppen bietet sich als Zwischenschritt vor dem Schreiben eines längeren Textes zum Film an, eine Beschreibung der Handlung in Puzzleteilen (siehe Arbeitsblatt 6) auszuteilen. Um die richtige Reihenfolge des Textes zu erstellen, müssen sich die Schüler mit dem Inhalt der einzelnen Abschnitte intensiv beschäftigen und diese mit dem Filmgeschehen vergleichen.

## Arbeitsblatt 4: Arbeitsblatt zum Einstieg in den Film „Balzac und die kleine chinesische Schneiderin (2 Seiten)

巴尔扎克与小裁缝  
Bǎ'èr zhā kè yǔ xiǎo cáifēng

Balzac und die kleine  
chinesische Schneiderin

作家和导演:  
Zuòjiā hé dǎoyǎn:  
戴思杰  
Dài Sījié



Wittek  
魏老师

**主人:**

罗敏 Luō Mǐn  
马剑铃 Mǎ Jiànlíng  
小裁缝 Xiǎo Cáifēng

**地方:**

凤凰山 Fènghuáng shān

**专有名词 zhuānyǒu míngcí Eigennamen:**

莫扎特 Mòzhā tè	Mozart
包法利夫人 Bāofǎ lì fūrén	Madame Bovary
巴尔扎克 Bǎ'èr zhā kè	Balzac
基督山伯爵 Jīdū shān bójué	Der Graf von Monte Christo
红卫兵 Hóngwēibīng	Rotgardler

**生词:**

**文化大革命 (文革) Wénhuà dà géming (Wéngé) Kulturrevolution:**

知识青年 (知青) zhīshì qīngnián (zhīqīng)	gebildete Jugendliche
劳动教养 láodòng jiàoyāng	Umerziehung durch Arbeit
无产阶级 wúchǎn jiējí	Proletariat
资产阶级 zīchǎn jiējí	Kapitalisten/ Bourgeoisie
革命 géming	Revolution
上山下乡运动 shàngshān xiàxiāng yùndòng	Landverschickung

奏鸣曲 zòumíngqǔ	Sonate
小提琴 (拉) xiǎo tíqín (lā)	Violine (spielen)
禁书 jìn shū	verbotene Bücher

厌倦	yànjuǎn	etwas überdrüssig sein
活泼	huópó	lebhaft
洗脑	xǐ nǎo	Gehirnwäsche (machen)
审查制度	shěnchá zhìdù	Zensur
象牙塔	xiàngyátǎ	Elfenbeinturm
妇科医生	fùkē yīshēng	Gynäkologe
牙科医生	yákē yīshēng	Zahnarzt
宦官	huànguān	Eunuch
疟疾	nuèjī	Malaria
生产队长	shēngchǎn duìzhǎng	Brigadeleiter
鞭子	biānzi	Peitsche
口琴(支)	kǒuqín (zhī)	Mundharmonika
温泉	wēnquán	heiße Quelle
带	dài	tragen + begleiten
卡车	kǎchē	LKW
受精卵	shòu dǎotāi	abtreiben lassen
偷偷地	tōutōudē	heimlich
偷看	tōukàn	heimlich beobachten
偷	tōu	stehlen
洗澡	xǐzǎo	baden
讲故事	jiǎng gùshi	Geschichte erzählen
讲电影	jiǎng diànyǐng	Film (nach)erzählen
复述电影	fùshù diànyǐng	Film nacherzählen
村民	cūnmín	Dorfbewohner
虫牙	chóngyá	schlechter Zahn
军装	jūnzhuāng	Uniform

Die von den Schülern im letzten Schritt erstellte Filmrezension zeigte, dass die Schüler diesen recht komplexen Film sprachlich ansprechend und inhaltlich tiefgehend beschreiben konnten.

**Arbeitsblatt 5: Screenshots**

**Arbeitsblatt 6: Handlungspuzzle**

<p>请看照片回答下列问题</p> <p>(一) 他们是谁?              (二) 他们在哪里?              (三) 他们在干什么?              (四) 找顺序。shùnxù - richtige Reihenfolge.              (五) 用照片复述电影的故事。fùshù - nacherzählen              (六) 写电影评价。</p> 	<p>请找顺序。shùnxù - richtige Reihenfolge.</p> <p>他们去的是<u>凤凰山</u>，是他们一生中走过最长的一条山路。当时知青，文革，上山下乡，毛主席万岁，轰动烈烈。</p> <p>一次罗敏得了疟疾，生产队长用鞭子狠狠地抽他。后来罗敏的父亲生病了，他请了两个月的假回家探亲。同时，小戴缝得知自己有了罗敏的孩子。</p> <p>故事发生在知青上山下乡的时候，罗敏与马剑轮是两个上山的男青年。</p> <p>戴思杰的家乡四川，四川话是母语。</p> <p>小戴缝的出走是整个故事的结尾。她坚持要离开凤凰山，罗敏沮丧的问她是谁改变了你。她坚定的说巴尔扎克。</p> <p>这部影片是在美丽的张家界完成的，拍摄了戴思杰自己的知青生活。</p> <p>手术之后，小戴缝对马剑轮说，我感觉我好像变了个人似的。</p> <p>就在小戴缝追赶着罗敏的卡车时，她很想告诉他，但是她没有，只是说你要快点回来。</p> <p>马剑轮去医院，找到妇产科医生，恳求他能小戴缝做手术。</p> <p>小戴缝最终决定不要这个孩子，因为她没有到法定的婚龄。</p>
---	---

Das Feedback der Schüler zum Film war durchweg positiv und aus meiner Sicht als Unterrichtende kann ich bestätigen, dass die Arbeit am Film bei den Schülern die funktionale kommunikative Kompetenz weiterentwickelt hat:

Während der Phase des Filmsehens stand die Entwicklung des Hör-/Sehverständnisses im Vordergrund und in den Vor- und Nachbereitungs- sowie in den Anwendungsphasen wurden die Fertigkeiten Sprechen und Schreiben trainiert. Bei der Bearbeitung des Handlungspuzzles konnte auch das Lesen in dieser Unterrichtseinheit weiterentwickelt werden.

Darüber hinaus wurde ausgehend vom Film durch Schülerpräsentationen ihre interkulturelle Kompetenz zum China der 1970er Jahre und speziell zur Kulturrevolution erweitert.

## Fazit

Die beschriebenen Beispiele für den Einsatz von Filmen im Chinesischunterricht zeigen, dass audiovisuelle Medien eine große Bereicherung für den Fremdsprachenunterricht sein können. Die hohe Motivation der Schüler fürs Filmschauen kann für die Kompetenzentwicklung nutzbar gemacht werden. Darüber hinaus können Aufgabenformate leicht im Sinne einer Differenzierung variiert werden, damit alle Schüler gefordert und gefördert werden. Durch die Verbindung von optischen und akustischen Informationen können audiovisuelle Medien einen wichtigen Beitrag zur Entwicklung des Hörverstehens leisten und in der Bearbeitungsphase die mündliche und schriftliche Ausdrucksfähigkeit erweitern. Filme bieten darüber hinaus eine optimale Möglichkeit, die interkulturelle Kompetenz fast en passant weiterzuentwickeln.

## Literatur

- Chén, Fú 陈绂 und Zhū, Zhìpíng 朱志平 (2008), *Gēn wǒ xué hànyǔ 跟我学汉语 (Wir lernen Chinesisch)*, Bd. 2, Beijing: Verlag für Volksbildung.
- Raabe, Horst (1997), „Das Auge hört mit“: Sehstrategien im Fremdsprachenunterricht, in: Ute Rampillon und Günther Zimmermann (Hrsg.), *Strategien und Techniken beim Erwerb fremder Sprachen*, Ismaning: Hueber, 150–172.
- <<http://seagull-tandem.eu/chinese-b1/>> (Zugang: 27.02.2015).
- Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Sport Berlin (Hrsg.) (2010), *Rahmenlehrplan für die gymnasiale Oberstufe: Chinesisch*.

## 中国电影在汉语教学中的使用

**【摘要】** 本文通过《花木兰》和《巴尔扎克与小裁缝》两部电影在汉语教学中的使用, 说明电影作为重要的教学媒介, 不仅能够加强学生的跨文化意识, 而且能够提高学生跨文化的交际能力。

**【关键词】** 电影 汉语教学 跨文化 交际能力